

Kinauva Atiit? What Is Your Name?

Taiguagakhaq Mikhaagut Inuit Attiqtuidjuhitigut
A Book about Inuit Naming Practices



Published by Arvaaq Press Inc. | www.arvaaq.com

Arvaaq Press Inc.
(Iqaluit) 2434 Paurngaq Crescent, Iqaluit, Nunavut, X0A 2H0
(Toronto) 614 Mount Pleasant Road, Unit 1, Toronto, Ontario, M4S 2M8

Design and layout copyright © 2024 Arvaaq Press Inc.
Text copyright © 2024 Arvaaq Press Inc.
Illustrations by Amiel Sandland © 2024 Arvaaq Press Inc.

Inuinnaqtun Working Group
Rosemarie Meyok
Gwen Angulalik
Julia Ogina

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

Printed in Canada.

ISBN: 978-1-77450-800-8



Una taiguagakhaq hanajauhimajuq iligiblugit
Nunavunmi Havagviat Ilinniaqtulirijitkut.

This book was developed in partnership with
Nunavut's Department of Education.



This project has been made
possible in part by the
Government of Canada.

Kinauva Atiit? What Is Your Name?

Taiguagakhaq Mikhaagut Inuit Attiqtuidjuhiitigut
A Book about Inuit Naming Practices



TITIRAQTAAT

**Kukik Kusugak,
Seth Naullaq Benjamin
Arreak, Panigusiq Obed,
unalu Dominic
Tegeapak Bergsma**

TITIRAUJAQTA

Amiel Sandland

WRITTEN BY

**Kukik Kusugak, Seth
Naullaq Benjamin
Arreak, Panigusiq Obed,
and Dominic Tegeapak
Bergsma**

ILLUSTRATED BY

Amiel Sandland



Attiqtuiniq Inuit ikpigirjuaqtaat.

Nutarahuk inuugaangat, attiqtauvaktuq. Inuit nutarait ilaruhimingnik huiqhimaliqtunik attiqtauvaktut. Taimaa ilaktik piqpagijauttiaqtuq. Ikajuutaujuq ilagiinut itqaumajaamigu huli inmingniittuq huiqhimaliraluaqhuni.

Naming is important to Inuit.

When a child is born, they are given a name. Inuit children are usually named after a family member who has died. This shows that the family member is important. It helps a family remember and stay connected to someone who is gone.

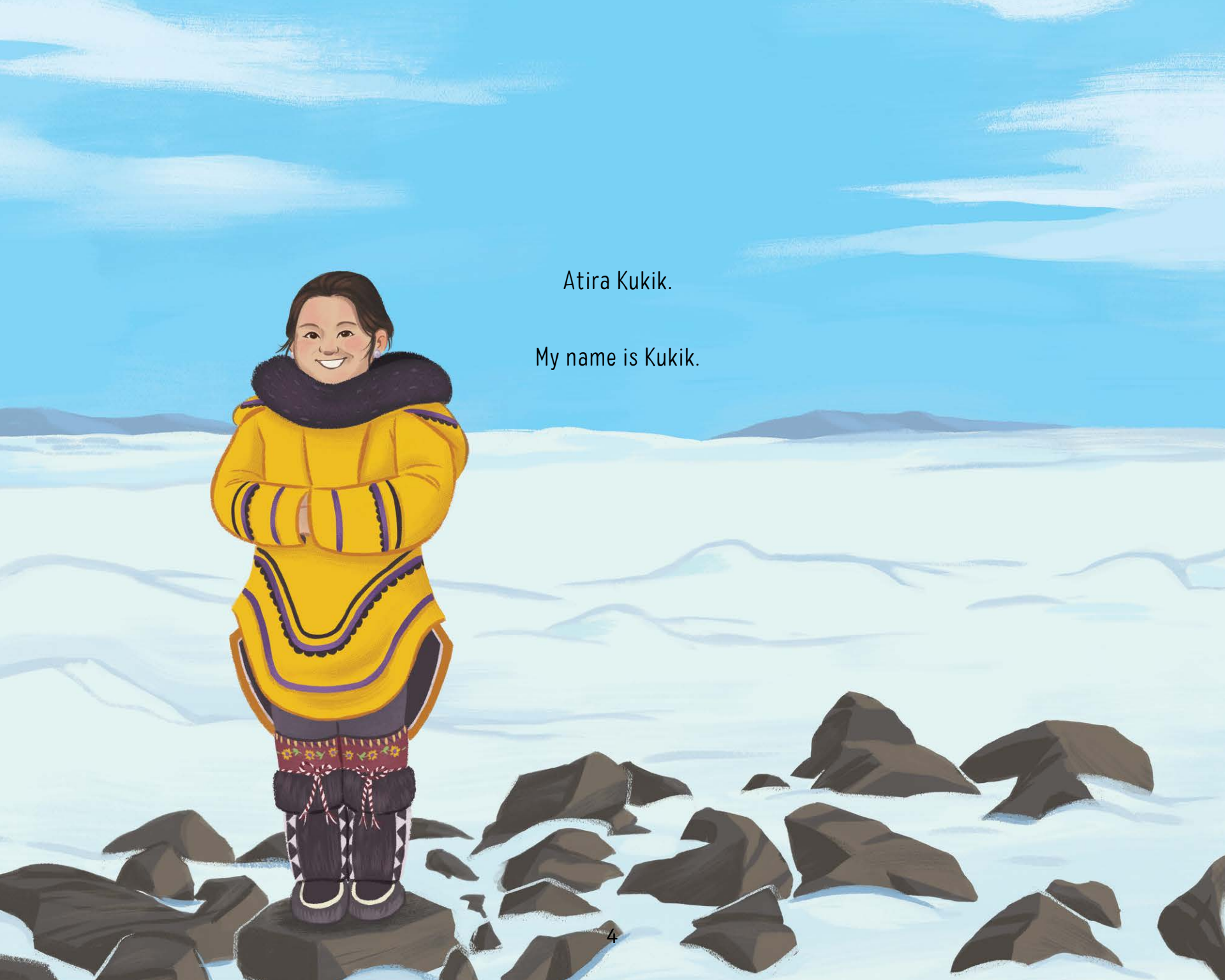


Ihumagivakpiuk atirijat? Attiqtauhimavit piqpagijaujumit ilangnit?

Inuit nutaqqat ikpingnaqtunik unipkaakhalgit atimiktigut. Hamma unipkaangit hitamat nutaqqat atimiktigut.

Have you ever thought about your name? Were you named after someone special to your family?

Inuit children have important stories to tell about their names. Here are the stories of four children's names.



Atira Kukik.

My name is Kukik.

Una aappaga.

This is my father.







Una aappangma anaana. Atia Kukik Kusugak.

Attiqtauhimajunga aappangma anaananik. Anaanattiaraluara.

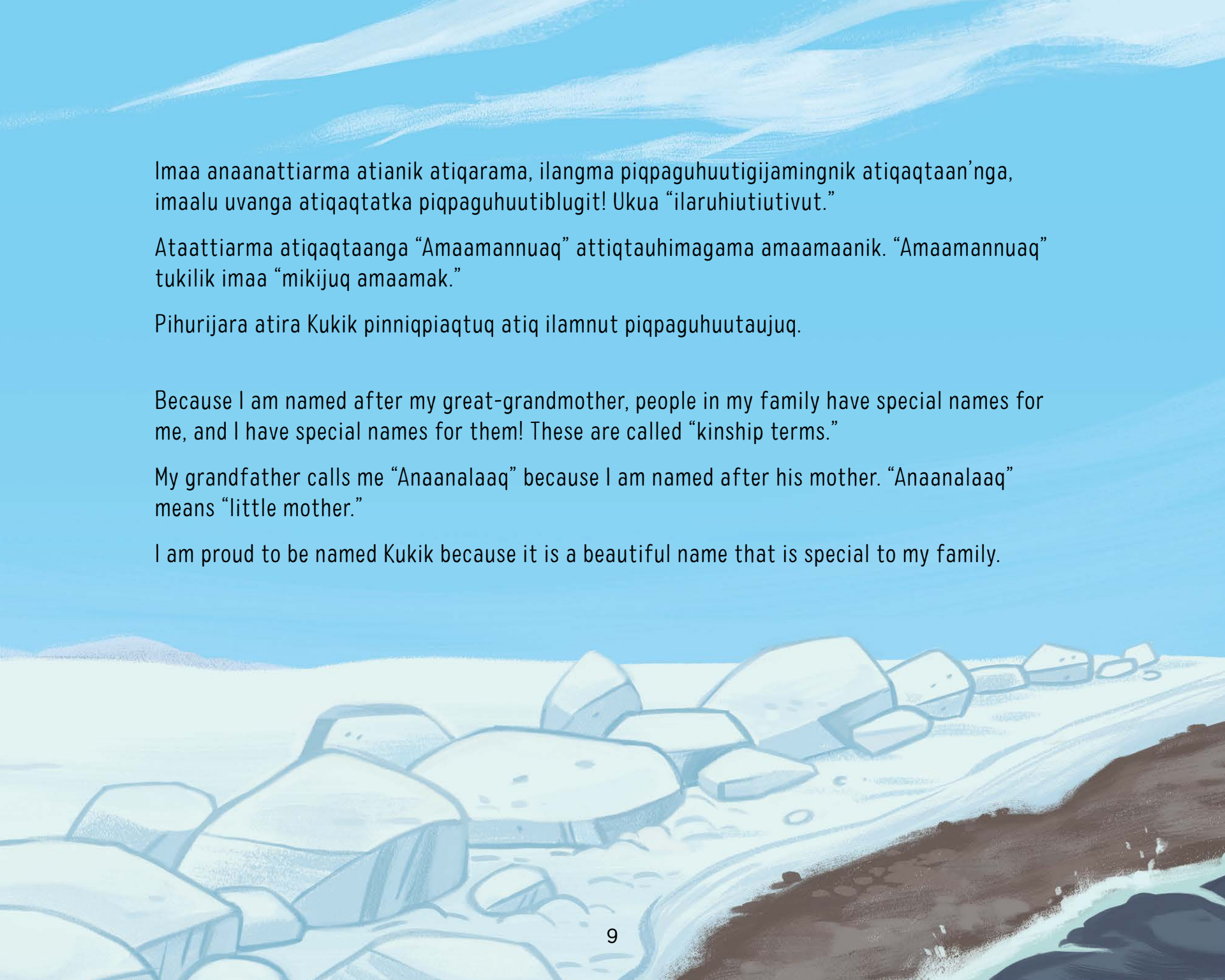
Anaanattiaraluara ilapta hivulliuqtingat. Miqhujukpiaqtuq. Ajuittuni iliranaittuq. In'ngutani piqpaguhuktitpagait.

This is my father's grandmother. Her name was Kukik Kusugak.

I am named after my father's grandmother. She was my great-grandmother.

My great-grandmother was our family's leader. She was very good at sewing. She was smart and kind. She made her grandchildren feel special.





Imaa anaanattiarma atianik atiqarama, ilangma piqpaguhuutigijamingnik atiqaqtaan'nga, imaalu uvanga atiqaqtatka piqpaguhuutiblugit! Ukua "ilaruhiutiutivut."

Ataattiarma atiqaqtaanga "Amaamannuaq" attiqtauhimagama amaamaanik. "Amaamannuaq" tukilik imaa "mikijuq amaamak."

Pihurijara atira Kukik pinniopiaqtuq atiq ilamnut piqpaguhuutaujuq.

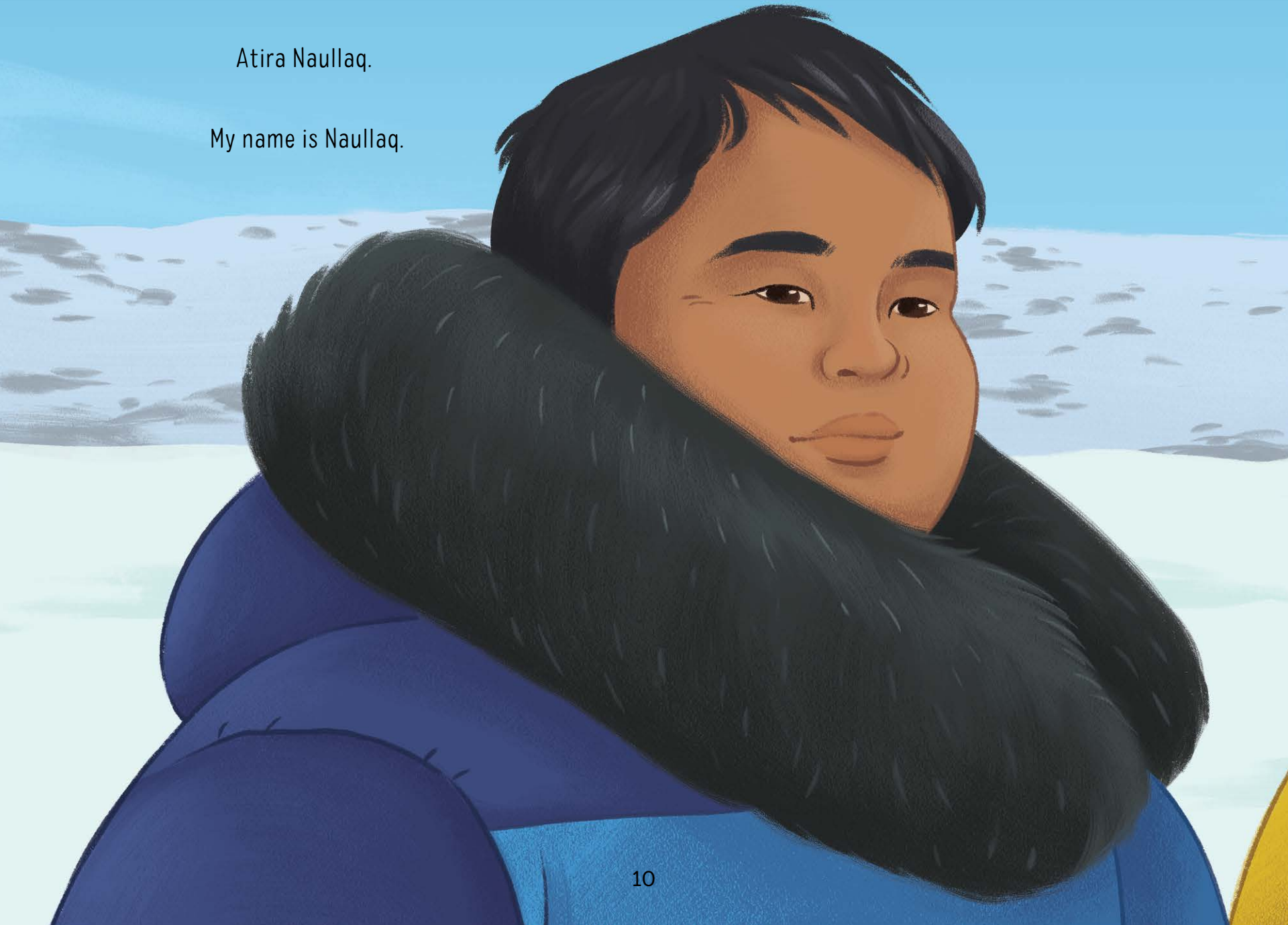
Because I am named after my great-grandmother, people in my family have special names for me, and I have special names for them! These are called "kinship terms."

My grandfather calls me "Anaanalaaq" because I am named after his mother. "Anaanalaaq" means "little mother."

I am proud to be named Kukik because it is a beautiful name that is special to my family.

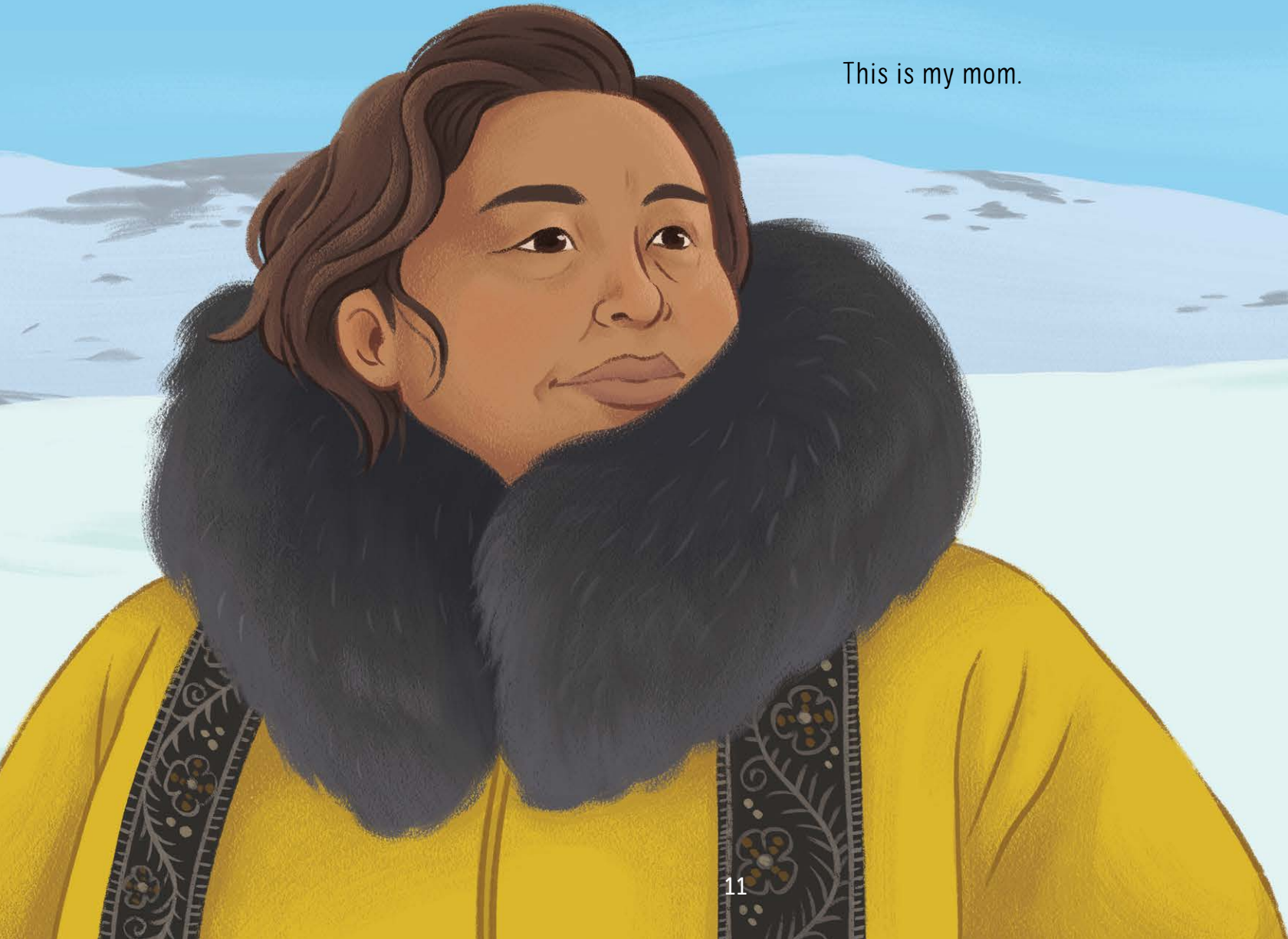
Atira Naullaq.

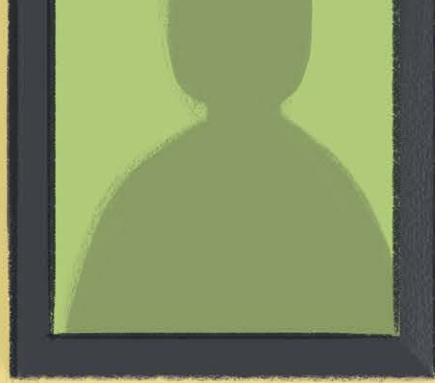
My name is Naullaq.



Una amaamaga.

This is my mom.





Una angaga. Amaamangma ania.

Attiqtauhimajunga angamnik. Attiqtauhimajuq
ataatattiaralumnik. Naullaq piqpagijaujuq atiq ilamni.


This is my uncle. He is my mom's oldest brother.

I am named after my uncle. He was named after my
great-great-grandfather. Naullaq is a very important
name in our family.









Inuuhaaqtillunga, anaanaga Niviaqhiap takujaqtuqhimajaanga.
Uqarvigijaanga irnirijamitut Naullaqtut, angaga, huiqhimajuq inuutinnanga.
Uqaqhuni tammaqhimakhaaqtungu utiqtainnaqhunga. Anaanaga uqaqtuq
qungujuktungaguq, qiahipkaqhugu quviahukhuni.

Attiqtauhimagama angangma atianik, ilangma piqpaguhuutimingnik
atiqaqtaan'nga imaalu ilaruhiudjutiquaqtatkalu!


Anaanaga Niviaqhiap tuqhulautinga uvamnut “Irniq” imaa irnianik atiqarama.
Atiqaqtara “Amaamak.”

When I was a newborn baby, my grandmother Niviaqsiq came to see me. She spoke to me like I was her son Naullaq, my uncle, who died before I was born. She said that I had been away for a long time and had finally come back. My grandmother says that I smiled, and that made her cry tears of happiness.

Because I am named after my uncle, people in my family have special kinship terms for me, and I have special kinship terms for them!

My grandmother Niviaqsiq calls me “Irniq” because I am named after her son. “Irniq” means “son.”

I call her “Anaana,” which means “mother.”



Atira piqpagijara, Naullaq, imaa atiq piqpaguhudjutaujuq
ilamnut amigaittuni ihumagidjutaugami.

I like my name, Naullaq, because the name is special to my
family for many reasons.



Atira Panigusiq.

My name is Panigusiq.





Una amaamaga.

This is my mom.

Una anaanaga. Amaamangma amaamaa. Atiraluanga Mary Panigusiq Cousins.

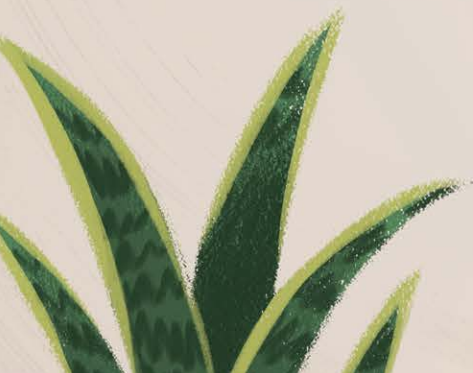
Anaanangma atianik atiqagtunga. Atira imaa tukiqaqtuq “paninnuaq.”

Inuit ajuqhaqpaktut taigiamikku atira. Ilangit taivagaan’nga “Pun.” Kihimi ikajurnahuaqpaktatka taittiariangadjuk tamaat atira, Panigusiq. Pihurijara atira.

This is my grandmother. She is my mom’s mom. Her name was Mary Panigusiq Cousins.

I am named after my grandmother. My name means “darling daughter.”

Most people have a hard time saying my name. Some people just call me “Pun.” But I always try to help them say my full name, Panigusiq. I am very proud of my name.







Attiqtauhimagama anaanangma atianik inuit ilangit ikpiguhuutiutiqagtut ilaruhiridjutikkut uvamnut.

Amaamangma ilaani tuqhulauqpagaanga imaa “Amaamak” amaamaanik atiqarama.

Atauhiq amaamangma ilannaata tuqhulauqpagaanga “Mrs. C”-mik. Taimaa anaanaga ilihaijiuhimangmat, kingulliq atia Cousins-ngujuq.

Because I am named after my grandmother, some people have special kinship names for me.

My mother sometimes calls me “Anaana” because I am named after her mother.

One of my mother’s friends calls me “Mrs. C.” That is because my grandmother was a teacher and her last name was Cousins.





Pihurijara attiqtauhimagama anaanamnik. Takuhimanngitara, kihimi unipkaarikumajuktara. Amaamangma uqaqpaktuq uvanga anaanaptut ittunga. Titiraujariamni aliagijara titiraujajukturlu. Amaamaga uqaqtuq amaamangminut qaniglihimapkaqtara.

I am proud that I am named after my grandmother. I never met her, but I like to talk about her. My mom says I am a lot like my grandmother. I love art and so did she. My mom says I make her feel very close to her mother.



Atira Dominic Tegeapak.

My name is Dominic Tegeapak.



Una Anaana Nora. Amaamangma amaamaa.

This is Nana Nora. She is my mother's mother.

Una ataatattiarā. Anaana Norap aappaa. Atiraluanga James Tegeapak.

Anaana Norap attiqhimajaanga ataatattiarma atianik.

Tamaita inuit uqaqpaktut ataatattiptut ittunga. Ajuitpiaqtuuhimajuq. Kitaajuktuq.
Hanaugajukhunilu qijungnik ujaqqaniglu qullikhanik.

Uvanganu hanajuktunga imaa hanablunga algamnut!

This is my great-grandfather. He is Nana Nora's dad. His name was James Tegeapak.

Nana Nora named me after my great-grandfather.

Everyone tells me I am just like my great-grandfather. He was a great artist. He liked to play guitar. He also liked to make carvings out of wood and soapstone.

I like to build and make stuff with my hands, too!



A snowy landscape under a dark blue sky. In the distance, a small, dark building with several lit windows is visible on a slight rise. The foreground is a vast, flat expanse of snow.

Attiqtauhimagama ataattiamnik, ilangit inuit piqpaguhuudjutiqagtut uvamnik,
ilangit inuit ikpiguhuutiutiqagtut ilaruhiridjutikkut uvamnut.

Anaana Nora ilaani tuqhulauqpaktaanga “Aappak” imaa atiqarama aappaanik.

Inirnikhaat atiqaqtaan’nga “Tegeapak” imaaluunniit “attiaara” ilaruhirigamin’nga.

Because I am named after my great-grandfather, some people have special kinship names for me.

My Nana Nora sometimes calls me “Atatata” because I am named after her father. “Atatata” means “dad.”

Elders like to call me “Tegeapak” or “my attiaq,” which means “relative.”



Kukik, Naullaq, Panigusiq, unalu Dominic Tegeapak atiqagtut piqpaguutaudjutinik!

Kukik, Naullaq, Panigusiq, and Dominic Tegeapak have special names!



Uqautibluta atimingnik, ikajuqtaatigut kangiqhjaaptingnik huuq atiit ikpiguhuutaujut Inuinnut.

By telling us about their names, they are helping us understand why naming is important to Inuit.





Kinauva atiiit?

What is your name?



Atiit unipkaaqaqqa?

Kukik atiqaqtuq anaanattiarminit. Naullaq nangaarijaa angani. Panigusip uumalu Tegeapaup unipkaaqaqtuglu atiik. Attiqtuiniq ikpingnaqtuq Inuinnut. Una taiguagakhaq maliktait hitamat Inuit nutaqqat uqarigamikkik atitik taiguaqtaaqtukkut uqauhikkut nukaqhiit nutaqqat aliagijakhaat.

Does your name have a story?

Kukik is named after her great-grandmother. Naullaq's name honours his uncle. Panigusiq and Dominic Tegeapak have stories behind their names, too. Naming is an important practice to Inuit. This book follows four Inuit children as they explain the meanings of their names in simple language for young children to enjoy.



ISBN 978-1-77450-800-8



9 781774 508008